

Kaikyōge 開經偈 Sutra Opening Verse

無 上 甚 深 微 妙 法
◎ MŪ JŌ JIN JIN MĪ MYŌ HŌ

unsurpassed, profound, wondrous Dharma

百 千 万 劫 難 遭 遇
HYAKU SEN MAN GŌ NAN SŌ GŪ

is rarely encountered, even in a hundred,
thousand, million kalpas

我 今 見 聞 得 受 持
GĀ KON KEN MON TOKU JŪ JĪ

now that we see and hear it, pick it up, accept and
uphold it,

願 解 如 來 真 實 義
GAN GĒ NYŌ -RAI SHIN JITSU GĪ

may we unfold the truth of the Tathāgata's
teachings

Shi gu sei gan mon 四弘誓願文 Four Vast Universal Vows

◎ Beings are numberless; I vow to free them

◎ Delusions are inexhaustible; I vow to end them

◎ Dharma gates are boundless; I vow to enter them

◎ The Buddha Way is unsurpassable; I vow to realize it

四 弘 誓 願 文
◎ SHI GU SEI GAN MON

衆 生 無 邊 誓 願 度
◎ SHU-JŌ MU-HEN SEI -GAN DO

煩 惱 無 尽 誓 願 斷
◎ BON-NŌ MU-JIN SEI-GAN DAN

法 門 無 量 誓 願 學
◎ HŌ-MON MU-RYŌ SEI-GAN GAKU

仏 道 無 上 誓 願 成
◎ BUTSU-DŌ MU-JŌ SEI-GAN JŌ